

CUBRICIÓN DE LA AVANZADA

2009ko aurrekontuak
VPO en Leioandi
Pedro Guerra kontzertuan

UDAL ALDIZKARIA
REVISTA MUNICIPAL

Urtarrila 2009 Enero Nº 79 Zk.



Leioa

UDALA - AYUNTAMIENTO
www.leioa.net



Centro de Fisioterapia Leioa

BIENESTAR Y SALUD A TU ALCANCE



La Fisioterapia para todos

Ofrecemos
tratamientos personalizados
para cada caso

Además, realizamos
tratamientos de manera
privada (sin mutua)

Dr. Luis Bilbao Libano, nº7, entpta.
48940 LEIOA (Bizkaia)
Tels: 944 020 048 | 615 086 265

En nuestro centro desarrollamos:

- FISIOTERAPIA GENERAL
- RECUPERACIÓN FUNCIONAL
- MASAJE: descontracturante, deportivo, circulatorio...
- TRAUMATISMOS: esguinces, fracturas, roturas musculares...
- DOLORES DE ESPALDA: ciática, lumbalgia, cervicalgia...
- QUIROMASAJE y DRENAJE LINFÁTICO
- CRIOTERAPIA y TERMOTERAPIA
- ELECTROTHERAPIA
- INCONTINENCIA URINARIA
- KINESIOTAPING
- FISIOTERAPIA DEPORTIVA

Colaboramos con:

- IMQ
- LAGUN ARO
- PREVISORA BILBAINA - AZK
- MAPFRE
- CANAL SALUD 24
- MGD (Mutua General Deportiva)
- ARESA
- ALLIANZ
- PRIVADOS: S. BILBAO, ZURICH, AXA

AMPLIO HORARIO

Zenbaki interesgarriak
Teléfonos de interés:**Leioako Udala / Ayuntamiento de Leioa**
secretaria@leioa.net | ☎ 94 400 80 00**Udaltzaingoa / Policía Local**
☎ 94 400 80 21**Erregistro Orokorra / Registro General**
☎ 94 400 80 20**Ibilgailuak / Vehículos**
☎ 94 400 80 27**Bulego Teknikoa / Oficina Técnica**
☎ 94 400 80 05/06**Kultur Leioa**
infokultur@leioa.net | ☎ 94 607 25 70**Aterpe Gazte Informazio Bulegoa / Información Juvenil**
gazte@leioa.net | ☎ 94 607 25 72**Udal Liburutegia / Biblioteca Municipal**
liburutegia@leioa.net | ☎ 94 607 25 74**Euskara Zerbitzua / Servicio Euskera**
euskarazerbitzua@leioa.net | ☎ 94 607 25 76**Kultur Saila / Área de Cultura**
kultur@leioa.net | ☎ 94 607 25 78**Pinuetako Udal Bulegoa • Pinueta Kultur Aretoa / Of. Municipal de Pinueta • Aula Cultura Pinueta**
☎ 94 464 67 22**Udal Euskaltegia / Euskaltegi**
☎ 94 464 00 02**Udal Musika Eskola / Conservatorio Municipal**
conservatorioleioa@leioa.net | ☎ 94 463 86 83**Udal Kiroldegia / Polideportivo Municipal**
idmleioa@leioakirolak.com | ☎ 94 400 80 59**Gizarte Zerbitzuak / Servicios Sociales**
servsociales@leioa.net | ☎ 94 480 13 36**Kontsumitzailearen informaziorako udal bulegoa / Of. Municipal de informacional consumidor**
☎ 94 607 25 70**Behargintza**
☎ 94 402 25 41

2009 YA ESTÁ AQUÍ

Tras el remanso navideño y las consabidas felicitaciones y mejores deseos para el año entrante, comenzamos de verdad un 2009 que viene no con los mejores pronósticos. Un año de fuerte crisis mundial que va a requerir lo mejor de todos y todas para hacerle frente. Un año en el que sociedad civil, tejido productivo privado e instituciones públicas debemos de trabajar en sintonía para lograr los mejores resultados.

Leioa comienza el año finalizando proyectos (Kultur Etxea de San Bartolomé e Ibarlan, edificio multiusos que acoge la oferta formativa y de empleo en la que participa el Ayuntamiento de la mano de Ikaslan y el Taller de Empleo) con una inversión realizada que prácticamente alcanza los 5 millones de euros. Y lo hace también con el ánimo de dar comienzo a nuevos proyectos: Gazteleku, Haurreskola, piscina exterior y zona de solarium de Pinosolo, remodelación de Instalaciones de Sarriena, conexiones mecánicas de Txorierrri e Ikeamendi, remodelación de la plaza y parque de San Bartolomé, Plan Director de Sistemas Leioanet XXI- Ciudad Digital, así como diversas actuaciones por valor de más de 10 millones de euros que prevé financiar con cargo a los presupuestos municipales recién aprobados y la aportación del Fondo estatal de Inversión Local.

Además de ello, instituciones supramunicipales como la Diputación Foral de Bizkaia y el Gobierno vasco van a destinar a Leioa fondos del Acuerdo para la Aceleración Económica de Euskadi. Así, actuaciones que soporta fundamentalmente el Gobierno vasco como el Tranvía Metro Leioa-Universidad, o que costea la Diputación de Bizkaia como el recinto de Ola de Surf urbano (que será un complemento al Polideportivo Pinosolo) van a verse iniciados este 2009. Igualmente lo hará el Parque Científico de la UPV, un moderno Parque Tecnológico que atraerá más de 2.500 empleos de calidad a Leioa y que supondrá su tercera gran revolución urbana.

Y junto con todo ello, las Instituciones deberemos además dotar los necesarios programas de ayuda económica e inserción social para que quienes estén en situación más débil o delicada puedan sortearlo en mejores condiciones.

En definitiva, 2009 es un año de esfuerzo, trabajo, colaboración público-privada y sinergias para extraer del mismo lo mejor de lo que nos traiga. ■



ANTEPROYECTO DE LA CUBRICIÓN DE LA AVANZADA

Aurreproiektu honek, alde batetik, egun estalita dagoen partean, hau da Bulebarraren luzapena iradokitzen du honen azalera bikoiztu arte, eta, bestetik, tunel hau europear segurtasun arauetara egokitzea. Guzti hau, aurreproiektua izanez, 36 milioi euroko inbertsioa suposatuko luke gutxienez, hau da, 6.000 milioi peseta.

La Diputación Foral de Bizkaia, su departamento de Obras Públicas, ha remitido al Ayuntamiento de Leioa, para su estudio y aportación de sugerencias que mejoren el mismo, el documento denominado Anteproyecto de ampliación y adecuación del túnel de la Avanzada. El citado Anteproyecto contempla, de un lado, la prolongación de la actual zona cubierta, conocida como Bulevar de Leioa, hasta duplicar su extensión, y, de otro, la adaptación del citado túnel en materia de seguridad a las distintas normativas aplicables preceptivamente. La actuación, en fase de anteproyecto, prevé una inversión

mínima de 36 millones de euros, 6.000 millones de la antiguas pesetas.

El Anteproyecto plantea duplicar la actual superficie cubierta a su paso por el casco urbano de Leioa, pasando de los 310 metros actuales (el actual Bulevar) a 620 metros. Ello supone cubrir completamente los dos tramos de falso túnel en trinchera que quedaron destapados a cielo abierto en la actuación que, a mediados de los años ochenta, se llevó a cabo como "Desdoblamiento de la Avanzada" y que ha dado su imagen al Leioa de hoy día. De este modo, Leioa verá como la Avanzada

discurrirá soterrada a su paso por su casco urbano desde la zona de Iturribide, una vez ya pasada la plaza Bidekurtzio sobre la que se asienta la pasarela de Mendibile, hasta la rotonda que da acceso al barrio de Artatzagane y a la zona de Ondiz (junto al Skate Park).

La Diputación prevé también adaptar el túnel generado por la ampliación de la superficie cubierta a la normativa de seguridad existente en materia de túneles. Esta normativa, derivada de otra de ámbito comunitario europeo, exige dotar a la Avanzada en todo su tramo cubierto de 8 galerías de evacuación al

exterior, protección antiincendios con red de hidrantes, BIEs y extintores, ventilación mecanizada y pozo de extracción de aire, postes SOS, megafonía y radiocomunicaciones, señalización dinámica, mejoras de electricidad y alumbrado, así como de un sistema de control centralizado.

El Anteproyecto, con las líneas generales de la solución propuesta, está ahora a disposición del Ayuntamiento para su estudio y propuesta de las sugerencias que desee se incorporen al mismo. El Ayuntamiento está trabajando con un doble objetivo. De un lado, debe definir la urbanización de la que quiere dotar a la nueva superficie ganada, combinando soluciones de permitan los actuales usos derivados de las preexistencias viarias (la actual Avenida Iparragirre con sus vías laterales), una mayor permeabilidad peatonal entre márgenes y amplias zonas de estancia ajardinadas. De otro, el Ayuntamiento desea que la Diputación logre prolongar la superficie cubierta hacia la acometida del túnel por la zona de Iturribide, hasta lo más cerca posible del inicio de la plaza Bidekurtzio.

Con este Anteproyecto de ampliación de la cubierta de la Avanzada, la Diputación Foral, ente responsable de la misma por ser ésta de su titularidad, desea dar cumplimiento al Convenio firmado a finales de 2005 con el Ayuntamiento de Leioa por el que se comprometía a articular un proyecto de mejora de



la integración de la Avanzada a su paso por el casco urbano y lo hace en un sentido que respeta las líneas generales de la propuesta que en 1999 el Equipo de Gobierno del Ayuntamiento le remitió con el apoyo unánime de todos los grupos políticos del Consistorio municipal.

La Diputación, a la hora de confeccionar su propuesta, ha analizado los diferentes problemas que la Avanzada genera, el efecto barrera y la contaminación diversa, y los requisitos que la solución debe tener: aceptabilidad social, salubridad ambiental, funcionalidad y seguridad, posibilidad técnica y viabilidad económica. A este respecto, ha desechado una cubierta total de casi dos kilómetros de largo por diferentes motivos. El primero por su complejidad técnica y altísimo coste económico. El segundo porque dejaría inviables e inutilizables completamente los

actuales enlaces de Mendibile (rotonda), Kandelazubieta (paso inferior) y Artatza (bomberos) que posibilitan las actuales conexiones viarias de Leioa. Y tercero, porque una solución de esas características no sería solidaria con municipios colindantes (la Avanzada también transita por los municipios de Erandio y Getxo), así como con actuaciones que se están llevando a cabo en otras zonas similares de Bizkaia y que se están resolviendo, vía apantallamiento de los viales, con aquiescencia municipal (véase Barakaldo o Galdakao).

La Diputación, una vez el Ayuntamiento le remita sus sugerencias al citado Anteproyecto, licitará en 2009 el Proyecto constructivo al objeto de disponer en 2010 de un documento definitivo que posibilite su posterior incorporación a los correspondientes presupuestos forales. ■

ENPLEGUAREN ALDEKO APOSTU BERRIA

El departamento de Servicios Sociales del Ayuntamiento de Leioa junto a Behargintza están formando a 16 desempleados –13 mujeres y 3 hombres– y receptores de Renta Básica de la localidad para facilitar su reinserción laboral.

Leioako Udalak herrikoen enpleagarritasunaren aldeko apostua indartzen jarraitzen du, eta horretarako Auzolan programaren bidezko ikastaro bi jarri ditu martxan Oinarrizko Errenta jasotzen duten Leioako 16 herritarrentzat, bata hirugarren zein laugarren adinekoen zaintzailea izateko eta bestea herri jagoleena.

Ikastaro hauek giza bazterketa pairatzeko arriskuan dauden pertsonen lan munduratzeara erazteko bideratuta

daude. Horretarako, Udaleko Gizarte Zerbitzuek eta Behargintzak pertsona hauen prestakuntza bideratzen duten ikastaro hauek jarri dituzte martxan.

Ikastaro bakoitzeko iraupena 6 hilabetekoa izango da (abenduaren 1etik maiatzaren 31ra arte), denbora tarte honetan prestakuntza eta praktikak ere sartzen dira. Hiri jagoleak Udalarentzat dira lanean jadanik, txakurren jabeek zuzendutako udal kanpaina batetan, hain zuzen ere. Bestetik hirugarren eta laugarren adineko zaintzaileak Leioako eguneko zentro bitan –Leioako Eguneko zentroa eta San Adrian- eta Loramendi egoitzan ari dira. Zentro hauek aukeratzeko langile hauek ikastaroa amaitu eta gero bertan lan egiteko izango dituzten aukerak aurreikusitakoak dira.

Ikastaroak lanbide hauek lan munduratzeko eskaintzen dituzten aukera askorengatik aukeratu izan dira, lan eskaintza nagusien artean kokatutakoak direlako.

Azpimarragarria da, hiri jagoleen programa jarraitzen dutenak geroago

Los cursos cuentan con un presupuesto de 200.000 euros financiados por el Gobierno vasco y el Ayuntamiento de Leioa

seguritate pribatuan lan egiteko homologazioa lortuko dutela (lan munduratzearen %100), eta hirugarren zein laugarren adinekoen zaintzaileak gaur egun lan asko dituzten hainbat tokitan lan egin ahal izango dute (nagusien etxeak, egoitzak, eguneko zentroak eta bestelakoak).

Lan munduratzearen aldeko ekintza honek 200.000 euroko kostea izango du. Alde batetik, hiri jagoleen programa 91.916 euroko kostua du, hauetatik 76.439 euro Eusko Jaurilaritzak ordainduko ditu eta gainontzeko 15.477 euroak (Gizarte Segurantzak) Leioako Udalak. Bestetik, hirugarren eta laugarren adinekoen zaintzaileen ikastaroa 107.398 euroko aurrekontua du, 90.032 Eusko Jaurilaritzatik etorritakoa eta 17.366 euro Udalaren esku. ■

EMAKUMEEN AHOHKULARITZA JURIDIKOA INDARTZEN DOA LEIOAN

El Servicio de Asesoría Jurídica de la Mujer que puso en marcha el departamento de Servicios Sociales del Ayuntamiento de Leioa se ha consolidado en la localidad con un aumento considerable en el número de usuarias, la mitad de ellas derivadas por trabajadoras sociales mientras que el resto acude por iniciativa propia.

Leioako Udalaren Gizarte Zerbitzuen esku jarri den emakumeentzat zuzendutako aholkularitza juridikoa herrikoen artean finkatzea lortu du dagoeneko, erabiltzaileen iguera nabarmena islatuz.

luz izandako erabiltzaile berriak, zehazki, 92 izan ziren, aurreko urteko 75en aurrean. Esan behar da 92 pertsona hauetatik 47 Gizarte Zerbitzuetatik eratorriak izan zirela eta gainontzeko 45ak, ia kopuru bera, bere kabuz aurkeztu zirela. Honek herrian zerbitzuaren ezagutza dagoela frogatzen du.

Aholkularitza zerbitzu honek, konkretuki epaiketaren gaitan zerikusia duten arazoak tratatzen ditu, falta-epaiketak, aholkularitza, kudeaketak, edota sindikatu zein epaitegietara telefono bidezko kontsultak, doako epaiketaren berrikuspena, eta honetaz gain,

Este año las usuarias que han acudido por su cuenta iguala al de las derivadas de Servicios Sociales

eskutzaileek partetik adostutako idazkiak edo informeak.

Bestalde, kontsulta bakoitzean jorratzen diren gaiak oso bestelakoak izaten dira, gai juridikoak (tutoretzak, ezintasunak, alarguntzako pentsioa, falta-epaiketak, utzarazpenak...) baina gehien kontsultatzen den gaia famili-zuzenbidea jarraitzen du izaten, hau da, banaketak, dibortzioak, seme-alaben tutoretza...

Horregatik, Leioako biztanleri guztiari zuzendutako zerbitzua dela jakin behar dugu, eta honetaz gain genero indarkeriaren kontra egiteko aholkularitza sistema berezia ere



badituela esan behar da. Arrazoi horregatik, zerbitzu honek gizonezkoekin ere egiten du lan, bere bikotekideek laguntza eskatu dutelako edota emakume hauen egoera berdinean direlako. ■

SERVICIO DE ASESORÍA JURÍDICA DE LA MUJER

- **Dónde:** EN LAS OFICINAS DE SERVICIOS SOCIALES DE LEIOA:
Inaurratzaga, 1 · 944 801 336
- **Horario:** Miércoles 10:00-13:00 horas

EL ACUERDO PARA LA ACELERACIÓN ECONÓMICA DE EUSKADI LLEGA A LEIOA

Eusko Jaurlaritzak eta Bizkaiko, Gipuzkoako zein Arabako Foru Aldundiek 2008-2012 urteetarako 12.800 milio euroko inbertsio publikoa egingo dute Euskadiko azelerazio ekonomikoaren alde egiteko eta enplegua sustatzeko. Ondorioz, Leioan, Unibertsitatera doan Metro linea eraikiko da eta Pinosoloko olatu artifiziala jarriko da.

El Acuerdo para la Aceleración Económica de Euskadi firmado por el Gobierno vasco y las Diputaciones Forales de Bizkaia, Gipuzkoa y Álava va a tener a Leioa como foco receptor de dos grandes obras de inversión: el Tranvía Metro Leioa-Universidad y la Ola de Surf urbano de Pinosolo.

El Pacto entre las máximas Instituciones de nuestro País persigue la dinamización de la inversión pública para la aceleración económica y el empleo. Para ello, el Gobierno vasco y las tres Diputaciones Forales han programado una inyección pública de 12.800 millones de euros en el periodo 2008-2012.

El Acuerdo de Aceleración Económica de Euskadi pretende convertir la inversión pública en electo tractor de la economía vasca, de modo que

haga de contrapunto a la actual situación de crisis económica global. El esfuerzo inversor programado pretende incidir en la aceleración económica creando empleo y mejorando la productividad de Euskadi para poder formar parte del pelotón de cabeza a la hora de remontar esta situación adversa.

El objetivo se centra en impulsar aquellas actuaciones más significativas ya previstas por las instituciones vascas pero cuya relevancia económica o social exige que se anticipen en el tiempo, así como acometer nuevos proyectos de especial interés no contemplados hasta el momento. Carreteras, infraestructuras ferroviarias, instalaciones deportivas, obras hidráulicas, centros hospitalarios, actividades orientadas al ocio y al turismo... forman parte, entre otras, de las actuaciones previstas.

De hecho, son seis las áreas en las que se llevará acabo el presente Acuerdo para la Aceleración Económica:

- Infraestructuras de Comunicaciones y Telecomunicaciones.
- Infraestructuras Económicas, Tecnológicas y Energéticas.
- Infraestructuras Sanitarias, Educativas y Sociales.
- Infraestructuras Culturales y Deportivas.
- Infraestructuras Hidráulicas y Medioambientales.
- Otras actuaciones en demás sectores productivos.

Si bien muchas de las actuaciones previstas por ser de carácter general y global destino redundarán en

beneficio de los y las leioaztarras (caso de las inversiones en el sistema sanitario con nuevos centros de salud y hospitales, mejoras de centros educativos, residencias de ancianos y centros de día, extensión de nuevas tecnologías, proyectos de investigación, desarrollo e innovación...), el acuerdo contempla dos actuaciones concretas a desarrollar en el mismo Leioa.

La primera de ellas no es otra que la puesta en marcha del Tranvía Metro Leioa-Universidad. Un proyecto de más de 22 millones de euros que va a hacer posible la conexión de estos dos puntos esenciales de Leioa, a la par que vertebrará el municipio dotando a su eje norte-sur de un excelente transporte público. El Proyecto, complejo y dilatado en el tiempo como el de cualquier infraestructura ferroviaria, ha ido cubriendo estos años diferentes etapas administrativas (Proyecto de trazado inicial, periodo de alegaciones, Evaluación de Impacto Ambiental, Proyecto de trazado definitivo) y actualmente está a punto de concluirse el Proyecto constructivo, último de los documentos necesarios para la licitación de las obras. Las previsiones del Gobierno vasco, principal artífice de esta inversión, es que las expropiaciones de suelo necesarias y la licitación de las obras se lleven a cabo durante el presente 2009.

La segunda de las actuaciones hace referencia al recinto de Ola de Surf urbano que promueve la Diputación



Foral de Bizkaia. La institución foral buscaba una inversión estratégica en el sector del ocio y turismo de los sectores más jóvenes, con capacidad de atracción para varios cientos de miles de practicantes de un deporte muy arraigado en la costa del Golfo de Bizkaia (desde Asturias hasta Aquitania) y lugares próximos. La oportunidad la ha visto en el Complejo Deportivo Pinosolo que el Ayuntamiento de Leioa prevé construir en el centro geográfico del municipio, equidistante de todos los núcleos habitados del mismo y en el corazón del Bilbao metropolitano. Para ello, el Ayuntamiento pone a disposición un suelo de propiedad municipal colindante al solar del que será el próximo polideportivo municipal para que la Diputación realice la inversión de los 10 millones

de euros que cuesta la instalación de surf artificial. Dotada de varios recintos acuáticos está preparada tanto para profesionales como para principiantes, así como para quien únicamente quiere pasar un buen rato y darse un chapuzón divertido. Leioa albergará la primera instalación de este tipo que se instala en Europa y será la quinta en todo el mundo.

En todo caso, el Acuerdo para la Aceleración Económica de Euskadi es un Plan flexible que permite la incorporación de nuevos proyectos según se vayan madurando durante los próximos años, tarea en la que ya trabajan las distintas Instituciones implicadas, Gobierno vasco y Diputaciones Forales, así como los Ayuntamientos vascos a nivel individual y a través de Eudel (Asociación Vasca de Municipios). ■

LEIOA APRUEBA LOS PRESUPUESTOS DE 2009

Leioako Udalak 2009.urterako aurrekontuak onartu ditu dagoeneko, guztira 36.743.014,74 euro. Aldi berean, Soinu Atadia Fundazioa, Euskaltegia, eta Leioa Kirolak Udal Elkarteak erakunde autonomoen aurrekontuak ere onartu dira 1.957.669 euro, 1.196.948,98 euro eta 38.500 euro, hain zuzen ere.

El Ayuntamiento ha aprobado los Presupuestos municipales de 2009 que ascenderán a un total de 36.743.014,74 euros. Al mismo tiempo se ha procedido a aprobar los Presupuestos de los organismos autónomos de la Fundación Soinu Atadia (Conservatorio Municipal y Escuela de Música), del Euskaltegi Municipal, así como de la Sociedad municipal Leioa Kirolak por unos montantes económicos de 1.957.669 euros, 1.196.948,98 euros y 38.500 euros respectivamente.

El Presupuesto municipal de 2009 disminuye un 4.3% con respecto al de 2008 debido a los menores ingresos previstos durante el citado ejercicio económico derivados de la situación económica prevista. Sin embargo, los presupuestos de los organismos autónomos contemplan incrementos del 7.1% en el caso de la Fundación y del 3.2% en el caso del Euskaltegi, motivados fundamentalmente por la captación de recursos económicos adicionales al grueso de los ingresos que el Ayuntamiento les asigna. De este modo, el Ayuntamiento aporta a

ambas entidades cerca del 50% de su presupuesto, completándose el resto con aportaciones de otras entidades, básicamente Gobierno vasco, así como con las cuotas del alumnado, fuertemente subvencionadas por el Ayuntamiento de Leioa.

El Ayuntamiento prevé un comportamiento de los ingresos propio de un año de crisis económica mundial. Es por ello que las autoridades municipales plantean la enajenación de parte del patrimonio municipal acumulado estos años de fuerte crecimiento económico para obtener así una inyección de 1.815.000 euros que ayuden a completar las cuentas públicas. Todo ello, a la espera de marzo, para una vez cerradas las cuentas del ejercicio 2008, conocer el estado del remanente municipal que, a buen seguro gracias a la ejecución responsable de las cuentas públicas de años anteriores, podrá permitir disponer una cantidad adicional que incremente entonces los más de 36 millones y medio de euros del Presupuesto municipal aprobado en este Pleno de finales de diciembre.

En materia de gastos, el Ayuntamiento ha contemplado un aumento del 12,2% en materia de personal, motivado fundamentalmente por la apuesta realizada en pro de la creación de empleo que supone la aprobación de la última Relación de Puestos de Trabajo municipal. Los gastos corrientes de las Áreas municipales, sin embargo, únicamente contemplan un crecimiento del 1,8%, muy inferior al IPC previsto.

Por departamentos, tienen incrementos importantes las Áreas de Seguridad ciudadana (18,6%), Acción Social (11,8%) y Educación y Euskera, Formación y Empleo (8,3%), con el objetivo de mantener y acrecentar los programas y las políticas sociales, asistenciales, formativas y de apoyo al empleo, así como al comercio local. Así mismo, el Ayuntamiento mantiene su compromiso de dedicar el 0,7% de su presupuesto a Cooperación al desarrollo.

En lo que a las inversiones se refiere, el Ayuntamiento prevé un volumen inicial de más de 6 millones y medio de euros, a la espera de poder

incrementar esa cifra con cargo a los remanentes de ejercicios cerrados que se conocerán en marzo de 2009. Ello le permitirá utilizar remanentes generados en años de bonanza económica para poder así afrontar la tendencia de un ciclo adverso y poder encarar la crisis con un esfuerzo inversor mayor, si cabe, al experimentado estos años anteriores. El Ayuntamiento prevé además iniciar obra pública que ya tiene consignación prevista con cargo a este año 2008 y que se ejecutará a lo largo de 2009. En este sentido, el Ayuntamiento contempla partidas económicas para las inversiones de mejora de la accesibilidad (1.400.000 euros) donde destacan las conexiones mecánicas (ascensores) de Txorierrri (800.000 euros) y de Ikeamendi (250.000), la remodelación

de la zona de San Bartolomé histórico (1.200.000 euros), instalaciones deportivas (1.600.000 euros) con nuevos aportes de capital para el Polideportivo de Pinosolo, así como inversiones en vías públicas (850.000) o el Taller de Empleo dedicado a la primera fase de la rehabilitación de la Torre de Ondiz (200.000 euros). Ello se complementa con actuaciones que ya tienen consignación presupuestaria anterior como el Plan Especial Pinueta (1.476.000 euros), el Gazteleku (600.000) o la Haurreskola con cargo a remanentes ya comprometidos.

Las autoridades municipales han decidido también congelar los salarios de los responsables públicos que trabajan en régimen de dedicación exclusiva, Alcalde y tres Tenientes de Alcalde, las dietas del resto de los 16 concejales del gobierno y la



oposición, y las aportaciones a los grupos políticos municipales.

Las cuentas públicas municipales fueron aprobadas gracias a los votos favorables de los 10 concejales de EAJ-PNV y los dos de Ezker Batua, mientras que los corporativos del PSE-EE-PSOE, se abstuvieron sin presentar enmienda ninguna y los tres del PP votaron en contra al no obtener el respaldo expreso del equipo de gobierno a las enmiendas que habían presentado. ■

LEIOA ADELANTA 5 PROYECTOS DE INVERSIÓN

El Ayuntamiento de Leioa ha presentado cinco proyectos con un coste total de algo más de 5 millones de euros al Fondo Estatal de Inversión Local. El Ayuntamiento Pleno ha decidido, por unanimidad de sus miembros, ratificar la propuesta del Equipo de Gobierno conformado por EAJ-PNV y Ezker Batua, que solicita financiación extra con cargo al citado Fondo para adelantar en el tiempo las obras de inversión referidas a cinco proyectos previstos. Así las obras solicitadas hacen referencia a:

- La zona exterior lúdico-deportiva del futuro polideportivo de

Pinosolo lo que permitiría adelantar la ejecución y puesta en uso de la zona de piscina exterior, solarium, vestuarios, paddel, tenis y accesos por valor de 2.751.000 euros.

- La remodelación de las Instalaciones de Sarriena con un nuevo edificio social, graderío y renovación de dos campos de hierba artificial por valor de 1.820.000 euros.
- La renovación del saneamiento de los números 34-50 del barrio de Txorierrri por valor de 269.000 euros.

- La rehabilitación de la Plaza Cervantes en Pinueta por valor de 250.000 euros.
- La adecuación de todos los pasos de cebra del municipio a la normativa de accesibilidad para invidentes y personas de movilidad reducida por valor de 80.500 euros.

Los citados 5.171.066 euros vendrían a sumarse a los 6 millones y medio de euros del Presupuesto municipal de inversiones ya que el plazo existente para la ejecución de las obras se circunscribe al ejercicio 2009, debiendo estar finalizadas en 2010.

LANBIDE HASTAPENENKO ZENTROA MARTXAN JARRI DA IBARLAN ERAIKIN BERRIAN

Los alumnos del Centro de Iniciación Profesional empezaron sus cursos de formación a principios de enero en el nuevo edificio Ibarlan, situado en el Parque de Actividades Económicas de Ibarbarri. El pabellón municipal, que cuenta con paneles solares, es el primero de Leioa con un certificado de eficiencia energética.

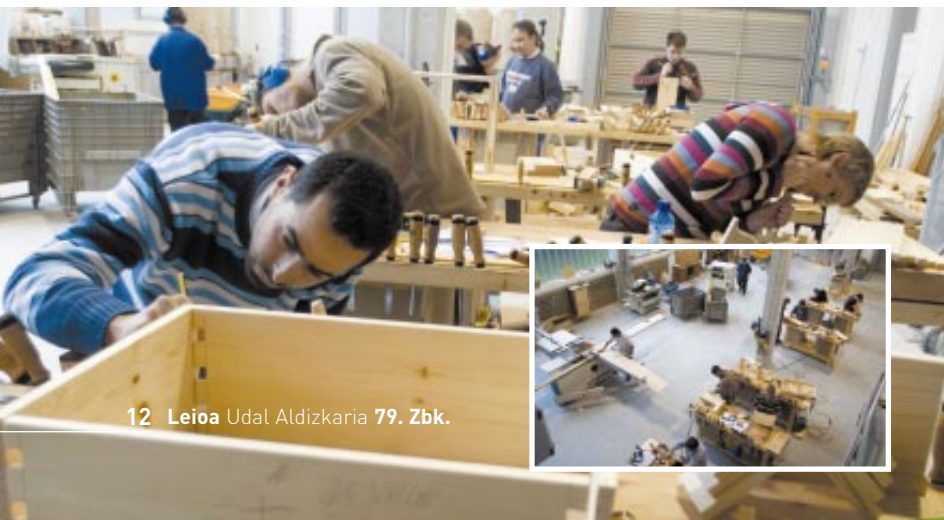
Leioa-Getxo Lanbide Hastapeneko Zentroaren ikasleek Ibarlan eraikin berria estreinatu zuten urte hasieran, Iparragirre Etorbideko egoitzak zaharkituta geratu direlako. Ibarbarriko Ekonomia Jardueren Parkean dago egoitza berria, eta Leioako Udalak pabilioi horretan ere Enplegu Tailerra, Lanbide Eskola, aldagelak eta udalbrigadarentzako biltegia kokatzea erabaki du. Beraz, lan eremuari lotuta udalerriko zenbait lekutan orain arte eskaintzen ari ziren formazio ikastaro desberdinen eskaintza osoa Ibarbarriko eraikin

horretan bildu dute, ikasleen lan eta ikasketa baldintzak hobetu direla.

Udal pabilioiaren eraiketa lanen inbertsioa, guztira 3.221.911 eurokoa izan da, baina obra garrantzitsu honi aurre egin ahal izateko zenbait erakundek diruz lagundu diote Leioako Udalari. Alde batetik, Bizkaiko Foru Aldundiko Ingurumen Sailak 40.813 euro bideratu ditu energia baliabide barriztagarrien foru egitarauaren bitartez, eta bestetik, Energiaren Euskal Erakundeak (EEE) 5.780 euroko diru laguntza eman du. Kasu bietan, Udalak jasangarritasunaren alde

El edificio, que ha supuesto una inversión de más de 3 millones de euros cubre sus propias necesidades de luz y agua caliente

erakutsitako jarrera saritu dutela azpimarratu behar da. Izan ere, Ibarlan eraikina Energia-eraginkortasunaren Ziurtagiria duen lehena izan da gure udalerrian. Eguzki-panelen bidez eguzkiaren indarra energia fotoboltaikoan eta termikoan eraldatzen duen sistema jarri dute. Hori dela kausa, eraikin osoak argiaren eta ur beroaren behar energetiko propioak ditu, hortaz, aurrezpen handia lortzen da. Bestalde, eraikinaren kanpokaldeko itxura bertako enpresa-gune osoak duenaren parekoa da. Ibarlan edfizioaren azalera 4.700 metro koadrokoa da, baina horietariko 1.800 metro koadro inguru aparkalekuak egiteko erabili dute. ■



LEIOA VISION AUDIFONOAK

¿Sufre usted algún tipo de problema auditivo?
No se preocupe.

En Leioa Visión Audifonoak encontrará los audífonos digitales más modernos del mercado: 2 años de garantía y la posibilidad de financiar su compra **1 año sin coste alguno para usted.**

Leioa Visión Audifonoak presenta el **DUAL: el único audífono que incorpora el sistema manos libres (BLUETOOTH)** para escuchar por tu audífono el móvil, la televisión, el aparato de música... **sin cables.**



Para reservar cita llame por favor al: **94 464 86 74** → Durante este mes probarlo no te costará nada.

C/ Dr. Luis Bilbao Libano, nº9 · 48940 LEIOA • Tel./fax: 94 464 86 74 (e-mail: tuoptika@tuoptika.com)

Leku erakargarria, ez duzu uste?
¿No le parece un espacio atractivo?

Leioa

Publicidad/iragarriak:
659 240 680

PARQUE CIENTÍFICO UPV-EHU, AÚN MÁS CERCA

Leioako Udalaren Osoko Bilkurak onarpena eman eta gero, Euskal Herriko Unibertsitateak Parke Zientifikoan burutuko dituen obren lehen fasea aurrera ateratzeko bide librea du.

El pleno del Ayuntamiento de Leioa ha dado luz verde a la aprobación definitiva del Estudio de Detalle para la implantación del Parque Científico de la Universidad del País Vasco. De este modo, se han aprobado todos los trámites administrativos previos a la solicitud por parte de la UPV de la licencia de obras para iniciar la primera fase. Así, la Universidad, a día de hoy, puede solicitar las correspondientes licencias para las primeras obras de edificación y urbanización.

El Parque Científico es un proyecto estratégico que cuenta con el respaldo del Gobierno vasco y de la Diputación Foral de Bizkaia, como infraestructura de referencia para lograr los objetivos de competitividad e innovación de Euskadi.

Según los responsables de la UPV-EHU, el Parque Científico “es un proyecto definitivo, que va a significar un antes y un después para la Universidad del País Vasco y será un referencia en Europa, una apuesta decidida por la sociedad del conocimiento”.

El proyecto requerirá una inversión aproximada de 123 millones de euros y se estima que generará un empleo directo de 2.500 trabajadores.

Entre los objetivos de este Parque Científico se encuentra generar un espacio de excelencia e innovación que incentive las relaciones universidad-empresa en Euskadi, así como la creación de nuevas empresas de base tecnológica y de empleos altamente cualificados, aprovechando las capacidades científicas y tecnológicas de un campus universitario abierto las demandas sociales de su entorno.

El nuevo Parque Científico, contará con una superficie total de 188.000 m², y una superficie construida de 75.000 m². La construcción del Parque que tiene una previsión de ejecución de 10 años, se realizará en tres fases.

La primera fase estará terminada en 2010. En ella se construirán el Edificio Sede, el edificio destinado a residencia de investigadores; y los

Proiektu honek 123 miloi euroko aurrekontua du eta 2.500 lanpostu sortuko ditu

edificios destinados a albergar las plataformas mixtas universidad-empresa.

Características del nuevo Parque

EDIFICIO SEDE:

El Parque contará con un edificio sede de más de 6.000 m² construidos, con planta baja y tres alturas. Albergará la incubadora de empresas, servicios de asesoramiento, de información, y otros usos, como despachos, salas de reuniones, centro de transferencia tecnológica, la formación y los servicios avanzados a empresas.

PLATAFORMAS TECNOLÓGICAS:

Así mismo, contará con dos edificios denominados plataformas

tecnológicas, que tendrán un total de 11.600 m², de planta baja y dos alturas. En estos edificios se ubicarán cinco grupos multidisciplinares de trabajo, que serán plataformas mixtas universidad-empresa y estarán agrupadas en diferentes áreas científicas.

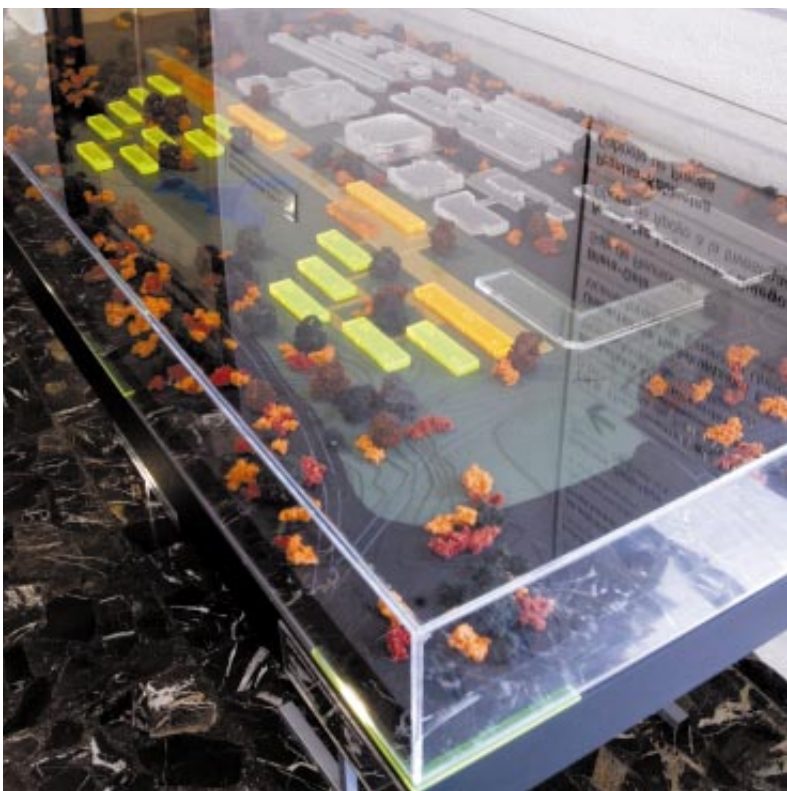
El primer edificio para plataformas agrupará a investigadores y empresas en torno a las áreas de Ciencias de la Vida y Materiales y sus Procesos.

En el segundo, interactuarán las Artes Escénicas y Ciencias Sociales, el Medio Ambiente y Energía, y las Tecnologías de la Comunicación y Microelectrónica.

Las plataformas serán el espacio para el intercambio de conocimiento entre las disciplinas científicas de la Universidad, propiciando así el desarrollo de proyectos innovadores y contribuyendo a la investigación de las empresas vascas y al desarrollo del potencial de la Universidad.

14 EDIFICIOS PARA EMPRESAS DE I+D+i:

Durante las tres fases de construcción del parque se irán construyendo hasta 14 edificios de planta baja y dos alturas, en un total de 48.000 metros, que se destinarán a albergar empresas de base científico-tecnológica y a departamentos de I+D+i de empresas consolidadas.



HOTEL-RESIDENCIA:

Se destinará un espacio de 7.000 m² a un hotel-residencia para estudiantes e investigadores con capacidad para 280 plazas. La construcción se realizará planta baja y dos alturas.

LUGAR DE ESPARCIMIENTO:

El futuro Parque Científico contará además con un lugar de encuentro y esparcimiento de 3.000 metros cuadrados, con todos los servicios necesarios para el desarrollo de la actividad empresarial.

Zabalera guztira: 188.000 m²

Eraikitakoa: 75.000 m²

Burutzeko epea: 10 urte
(Hiru faseetan egingo da, lehenengoa 2010.urterako prest).

USO TERCIARIO:

Además se contempla construir un edificio de 1.000 metros para restaurante, comercio, eventos y otros servicios. ■



ONDIZKO DORRETXEA KONPONDUKO DUTE ENPLEGU TAILERREKO IKASLEEK

Los alumnos del Taller de Empleo de Leioa han comenzado las obras de rehabilitación de la casa torre de Ondiz, un edificio emblemático que data del siglo XVI. Las obras durarán tres años y en ese periodo trabajarán 60 personas en los oficios de cantería, albañilería y carpintería

Leioako Enplegu Tailerreko 24 ikasle inguru XVI. mendeko Ondizko dorretxea konpontzen hasi berri dira, eta lanok 2011ra arte luzatzea aurreikusi dute Leioako Udalak eta INEMek, biok adostutako hitzarmenaren arabera. Aipatutako erakunde harez gain, Europako Gizarte Fondoak ere

ordainduko ditu berreskurapen lanak. Bestalde, lehen urteko inbertsioa milioi bana eurokoa izango da. Ikasleek bi multzotan sailkatu dituzte. Alde batetik, hargin eta igeltsero lanak egin beharko dituzte batzuek, batez ere lan handiena harriekin izango baita.

Hortaz, INEM erakundearen bulegoan 200 eskari jaso ziren arren, 24 pertsona baino ezin izango dute parte hartu lehen fasean.

14 langile izango dira lanean, bi begirale, hargin irakaslea eta igeltsero irakaslea. Bestetik, arotzen tailerra ere badago. Bertan, 10



Los anteriores
alumnos han finalizado
la reforma del caseío
Kortesenabbarri

langile eta arotz irakasle bat izango dira. Edonola ere, hiru urteko epean, 60 ikaslek egingo dute lan 84 metro koadroko azalera duen eraikinean. Udal agintarien nahia da eraikina balioan jarri, eta aldi berean, herriko ondare historikoa berreskuratuz. Ondizko dorretxea baino lehen, Enplegu Tailerreko azken ikasleek birgaitze lanak burutu zituzten Kortesenabbarri baserrian joan den abenduan, hiru urtez lanean izan ondoren.

Guztira 100 lagunek parte hartu zuten, eta kopuru osoaren herena emakumeak izan ziren.

Patrimonio histórico artístico y cultural de Leioa

Desde la recuperación de las instituciones democráticas, Leioa ha ido recuperando y rehabilitando diversos edificios que se

encontraban arruinados por el paso del tiempo, por la imposibilidad económica de sus propietarios y por la desidia de las autoridades del régimen franquista, de modo que hoy forman parte del patrimonio histórico y cultural de nuestro municipio y pueden ser disfrutados por la ciudadanía en general.

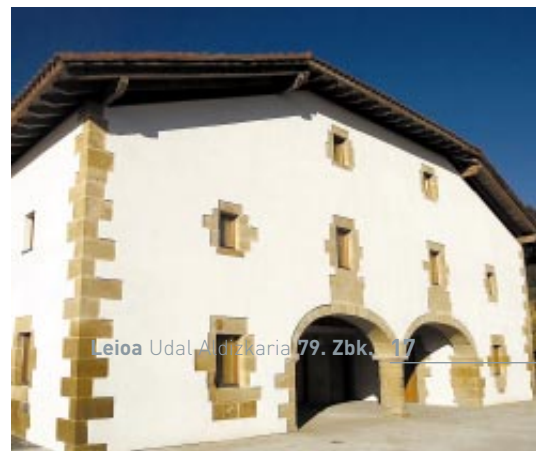
Algunos han sido comprados por las Instituciones, otros han sido adquiridos por ellas a través de instrumentos propios del desarrollo urbanístico de la ciudad, y posteriormente algunos de ellos han sido restaurados por leioaztarras formados en programas de Escuelas Taller y Talleres de Empleo.

Así por ejemplo,:

- **Palacio de Artatza:** edificio de la segunda década de los principios del siglo XX, máximo exponente en toda Bizkaia de la opulenta manera de vivir de la burguesía bizkaína de la época de la Restauración.
- **Escuelas de la República de San Bartolomé:** edificio del primer tercio del siglo XX que hoy alberga la nueva Kultur Etxea sita en el barrio de Basañez.
- **Puente del camino de sirga de la Ría:** único vestigio del que fuera Puente de Isabel II en el Bilbao del siglo XIX, anterior al actual Puente del Ayuntamiento. Primer puente de esas características construido en todo el Estado español.

- **Molino de Errekalde:** edificio de molinero a pie de río situado hoy en la trasera del Centro Cívico. De finales del siglo XVIII o principios del siglo XIX.
- **Palacio Mendibile:** casona rural de familia acomodada propia de los siglos XVII y XVIII. Hoy acoge la Bizkaiko Txakolin Etxea, museo y centro de eventos.
- **Kortesena baserria:** caseío tradicional vasco de familia rural del siglo XVI. Próximamente podrá ser la sede de la prestigiosa Sociedad de Ciencias Aranzadi en Bizkaia.

El Ayuntamiento tiene previsto la incorporación de dos nuevas rehabilitaciones en los próximos tiempos: la Casa Torre de Ondiz, una casona rural de principios del siglo XVI con reminiscencias de las torres banderizas medievales, y el lavadero de Txopoeta. El primero se llevará a cabo a través de tres programas anuales del Taller de Empleo y el segundo se enmarca dentro de las obras propias del PERRI de Lamiako-Txopoeta. ■



405 VIVIENDAS PROTEGIDAS EN LEIOANDI

Eusko Jaurlaritzako Etxebizitza eta Gizarte Gaien sailak eta Leioako Udalak hil honetan sinatutako hitzarmenak Leioandiko gunea urbanizatzea ahalbidetuko du. Honekin, Babes ofizialeko 405 etxe eraikiko dira eta besteak beste etorkizuneko tranbiaren bidea garatuko da.

El Ayuntamiento de Leioa y el Departamento de Vivienda del Gobierno vasco han firmado un Convenio de colaboración que posibilitará la edificación de 405 viviendas de régimen protegido en la zona de Leioandi, la operación de vivienda pública más importante realizada hasta la fecha en nuestro municipio.

El sector de Leioandi es una amplia zona de suelo urbanizable de más de 205.000 metros cuadrados que a los efectos de su gestión, ha sido dividido en dos unidades de actuación, lo cual permitirá la construcción independiente de la vivienda protegida y de la libre, así como la urbanización que va aparejada a dichas viviendas. Ello, en un momento en el que el parón de la promoción de vivienda libre es evidente, hace posible la promoción de vivienda protegida con un ritmo propio y ajeno a los vaivenes de aquella.

La primera unidad de actuación, a la que hace referencia este Convenio firmado el día 12 de enero por el Alcalde de Leioa Eneko Arruebarrena y el consejero Javier Madrazo, acoge el 65% del total de las viviendas a construir, un total de 405 y todas ellas de régimen protegido, y coge los suelos que van desde el mismo Ayuntamiento hasta el Colegio Irlandesas, con los límites de la loma de Leioandi, de un lado, y del arroyo Elexalde, por el otro.

La segunda unidad de actuación, ajena a este Convenio y por lo tanto dotada de un ritmo distinto, permite la construcción del resto de vivienda prevista, 218 pisos de venta libre, todos ellos ubicados en los suelos existentes entre el mismo Ayuntamiento y el cementerio municipal y los barrios de Artatzagane y Aldekoane, con el límite de la loma protegida de Leioandi, donde está previsto un gran parque público junto con un

**Babes Ofizialeko
405 Etxebizitza hauetatik,
101 errentazko
etxebizitza sozialak
izango dira**

espacio para un equipamiento municipal.

En lo que respecta al Convenio, que tiene efectos completamente ejecutivos, se determina la construcción de 405 viviendas protegidas, de las cuales 101 lo serán sociales en régimen de alquiler. El total de las viviendas se articulan en cuatro edificios situados a lo largo de la actual Avenida Elexalde en el tramo que discurre desde el Ayuntamiento hasta la rotonda de Sarriena. Junto con las obras de edificación de los cuatro edificios, el Gobierno vasco realizará también la urbanización de la citada avenida, sustituyendo su aspecto actual, más propio de carretera rural, y dotándola de una



pendiente uniforme y aspecto urbano. De este modo será una avenida urbana de gran amplitud dotada de aceras, viales, aparcamientos, bidegorri y una senda central por la que podrá discurrir el tranvía. Para ello son necesarias unas obras de desmonte y urbanización muy importantes valoradas en un total de cerca de 6 millones de euros, así como el realojo e indemnización de los titulares de las edificaciones actualmente existentes en el entorno. La urbanización de este tramo permitirá obtener una plataforma tranviaria, al estilo de la

que ya se puede apreciar en el Bulevar de Udondo, de 650 metros lineales.

El Convenio establece una previsión de inicio de las obras de edificación y de urbanización durante el último trimestre del presente año 2009, lo cual permite prever sorteos en el año 2010. Los adjudicatarios deberán cumplir los requisitos que establezca la correspondiente orden que el departamento de Vivienda emita entonces, si bien a día de hoy ya se sabe que deberán de acreditar un mínimo de tres años de empadronamiento en Leioa.

La firma del citado convenio ha sido posible gracias a que el Ayuntamiento de Leioa ha dedicado el 10% del aprovechamiento urbanístico del sector de Leioandi que la ley le otorga, a materializarlo en la totalidad del 100% de los derechos para construir la VPO con las cargas urbanizadoras correspondientes. El Ayuntamiento, a su vez, ha cedido su derecho al Departamento de Vivienda del Gobierno vasco de modo que éste se subroga en la posición del consistorio, asumiendo la totalidad, de un lado, de los costes de la

actuación y, de otro, del derecho a construir las 405 viviendas protegidas.

El Convenio sigue la senda de colaboración ya iniciada entre el Ayuntamiento y el Gobierno vasco y que, entre otras actuaciones, ha permitido desarrollar las 64 viviendas sociales de Estartetxe, las 112 VPO de Lamiako, así como

las 58 de alquiler social de Lamiako recientemente finalizadas. Igualmente, la colaboración entre ambas instituciones hace posible que el Ayuntamiento tramite el resto de operaciones de VPO (las que se materializan mediante privados y cooperativas) a través del servicio de Etxebide, cuya gestión le corresponde al Gobierno vasco.

VIVIENDA PROTEGIDA PROMOVIDA HASTA EL 2009:

• Luis Bilbao Libano	100
• Estartetxe	64
• Mendibile	36
• Aldekoane	64
• Txorierrri	76
• Udondo	120
• Lamiako-Txopoeta	170
• PERRI	161
• Pinosolo	104
TOTAL	895

VIVIENDA PROTEGIDA A PROMOVER A PARTIR DE 2009

• Leioandi	405
• Torresolo	230
• Larrakoetxe	118
• Ubedene	124
• Ondiz	92
• Earcanal	30
• San Bartolomé	30
TOTAL	1.029

Tranvía

Las obras de apertura de la Avenida Elexalde, entre las que destacan la urbanización de los 650 metros lineales de canal tranviario, reman en la misma dirección que el Proyecto que está liderando el Departamento de Transportes del Gobierno vasco. Tan es así, que el Departamento de Vivienda deberá materializar dichas obras con la supervisión del Departamento de Transportes. Conforme a las previsiones del citado Departamento, el Gobierno vasco concluirá a finales de este mes el Proyecto constructivo del Tranvía Metro Leioa-Universidad, de modo que, una vez acordado el correspondiente Convenio de financiación, el Gobierno comenzaría la expropiación de los suelos y la licitación de las obras este año 2009.

El compromiso del Ayuntamiento de Leioa se centra en facilitar la actuación que va a unir y mallar mediante el Tranvía todo el eje norte-sur del Municipio mediante la puesta en funcionamiento de desarrollos urbanos como el del Bulevar de Udondo (ya realizado) y éste de Leioandi, al tiempo que convierte en realidad su objetivo de hacer ciudad de una manera amable y a medio plazo poder abrazar la universidad e integrarla en su trama urbana. Todo ello en el ánimo de ser de verdad una ciudad universitaria. ■



ANDRA MARI
Maidagan, 35
944 911 125

AREETA
Mayor, 17
944 647 729

LEIOA
Sabino Arana, 67
944 644 058

ALGORTA
Telletxe, 13
944 915 144

SOPELANA
Sabino Arana, 9
946 765 258

PASTELERÍA GALDARETXE GOZODENDA



PASTELERÍA · BOMBONERÍA · HELADERÍA · PANADERÍA

AREETA
Las Mercedes, 18
944 316 466



LA COCINA DE GALDARETXE
COCINA CASERA e ITALIANA



¿PUEDES LEER SIN GAFAS?

Prueba GRATIS en IKEA OPTIKA
la lentilla para todas las distancias
que simplemente funciona.



IKEA OPTIKA

Iparragirre, 58 (junto al ambulatorio)
☎ 94 464 13 22 www.tuoptika.com

¡Ven y verás!

PROGRAMACIÓN KULTUR LEIOA

MUSIKA/MÚSICA



BLUESJAZZ ZIRKUITOA SERRANOCOLINA PROJECT

- EGUNA: Otsailak 13 de febrero
- ORDUA: 22:00
- NON: café Ambigú
- SARRERA: 6 euro

Este proyecto nace de una amistad y admiración mutua entre dos de los mejores músicos que hay actualmente en nuestro país. La armónica de Serrano y el contrabajo de Colina ya han traspasado fronteras por separado, y en este encuentro comparten sus experiencias dialogando con sus instrumentos, vehículos siempre de emociones mágicas.

Une honetan gure herrialdean dauden musikari onenetako biren arteko adiskidetasunean eta elkarrenganako miran du abiapuntua proiektu honek. Serranoren aho-soinua eta Colinaren kontrabaxua, nor bere aldetik, mugak gaindituak dira dagoeneko, eta elkartze honetan euren esperientziak partekatzen dituzte euren musika tresnekin hitz eginez, horiexek baitira beti emozio magikoekin eroale. ■

ANTZERKIA/ TEATRO

“LA ARENA Y EL AGUA” LA GALERA ENCANTADA

- EGUNA: Otsailak 20 de febrero
- NON: Auditorium
- ORDUA: 20:30
- SARRERA: 12 euro

Lalo y Lulo viven a un lado de la pared sin sospechar que Lola y Lili viven del otro lado de la misma. A partir del momento que confirman la presencia de sus vecinos comienzan a surgir los miedos a lo nuevo, la esperanza del cambio, la ilusión de conocer otra realidad o la necesidad de aferrarse a lo conocido.

La Galera Encantada intenta, a través de este espectáculo, poder reflexionar

acerca de la posibilidad de cambio, de la importancia de compartir nuevas experiencias y de animarse a realizar, en algún momento de la vida, un cambio en pro de un futuro mejor.

Lalo eta Lulo hormaren alde baten bizi dira, eta ez dakite Lola eta Lili beste aldean bizi direla. Euren albokoaren presentziak oharterakoan, batzuegan eta besteengan beldurrak sortzen dira egoera berriaren aurrean, aldatetaren itzaropena, beste errealitate bat ezagutzeko ilusioa edota ezaguna denari eustearen beharra.

La Galera Encantadak ikuskizun honen bidez, aldatetaren aukeraren inguruan pentsarazi eramaten gaitu, esperientzia berriak bizitzea eta konpartitzearen garrantzia, eta bizitzaren momentu batean aldatetaren alde egitera etorkizun hobe baten alde. ■



PROGRAMACIÓN KULTUR LEIOA

ANTZERKI FAMILIARRA/ TEATRO FAMILIAR

“EL GATO MANCHADO Y LA GOLONDRINA SINHA”

EL RETABLO

- **EGUNA:** Otsailak 22 de febrero
- **NON:** Auditorium
- **ORDUA:** 12:00
- **SARRERA:** 4 euro



Mañecos y juguetes realizados con objetos cotidianos y materiales reciclados dan vida a esta dulce historia de amor y amistad.

Un gato malo, egoísta y solitario.

Una golondrina alegre, curiosa y conversadora.

En primavera, con un encuentro casual, comienza la historia entre ellos mientras los demás animales del bosque murmuran sobre sus largos paseos.

Nadie comprende que debajo de la piel grosera y áspera del gato pueda latir un tierno corazón.

Eguneroko objektuekin eta material berziklatuarekin egindako panpinak eta jostailuak amodio eta adiskidetasun istorio politaren protagonista bihurtuko dira.

Txarra, egoista eta bakartia den katua.

Bizia, berbalapikoa eta kuriozosa den enara.

Udaberrian, kasualitatez topa eta gero, euren arteko istorioari hasiera ematen diote, eta bitartean, basoko gainontzeko animaliak zurrumurruka dabilta.

Inork ez du ulertzen zelan katua azal latz horren azpian bihotz gozoa ezkutatu ahal den. ■

SANTA AGEDAKO KANTUEN XX. LEHIAKETA

Leioako Udalak Leioako Santa Agedako Kantuen XX. Lehiaketa deitu du. Honetan parte hartzeko interesa dutenek urtarrilaren 30a baino arinago eman beharko dute izena Kultur Leioan (Jose Ramón Aketxe plaza, 11. edota 94.607.25.78 telefonoan).

Beti bezala, otsailaren 4an ospatuko den egun berezi honetako lehiaketan bi kategoria desberdin izango dira, bata 16 urtetik beherakoa eta bestea gorakoentzat. Jarduera eremuak, berriz lau izango dira, eta talde bakoitzak gehien komeni zaiona aukeratu beharko du. Zonaldeak hauek dira:

- **A aldea:** Lamiako.
- **B aldea:** Pinueta.
- **C aldea:** Leioako erdigunea.
- **D aldea:** San Bartolome / Basañez - Artatzagane.

Jakin beharrekoa da, abestia euskarazkoa izan behar dela derrigorrez eta kontutan hartuko dela kantarien janzkera eta girotea, oro har. Bestetik, sariak hiru izango dira; lehena 300 eurokoa, bigarrena 210 eurokoa eta hirugarrena 150 eurokoa, guztiak garaiak eta diplomarekin batera banatuko dira. ■

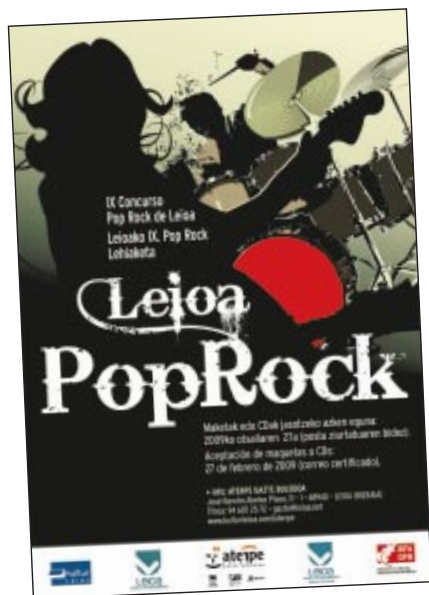




LEIOAKO IX. POP ROCK LEHIAKETA

Lehiaketa honetan parte hartu nahi duten taldeek 2.009ko otsailaren 27a baino lehen, gutxienez 5 abesti izango dituen CDa, gutunazal batean eta posta ziurtatuz, bidali beharko dute ondokoa agertuz:

LEIOA POP ROCK LEHIAKETA
KULTUR LEIOA. ATERPE GAZTE BULEGOA
 José Ramón Aketxe 11-1 · 48940 Leioa



MAKILLAJE ARTISTIKO IKASTAROA:

- **Ikastaroaren iraupena:** otsailaren 4tik 18ra arte, asteazkenero.
- **Ordutegia:** 18:30-20:30.
- **Izen emate epea:** urtarrilaren 12tik 23ra arte.
- **Prezioa:** 5 €
- **Hartzaileak:** 14 eta 35 urte bitarteko gazteak.
- **Plaza mugatuak.**

PHOTOSHOP IKASTAROA:

- **1. aukera:** otsailak 2, 4, 9, 11, 16, 18, 23 eta 25. Euskaraz.
- **2. aukera:** martxoak 2, 4, 9, 11, 16, 18, 23 eta 25. Gaztelaniaz.
- **Ordutegia:** 18:30-20:30.
- **Izen emate epea:** urtarrilaren 12tik 23ra arte.
- **Prezioa:** 20 €
- **Hartzaileak:** 14 eta 35 urte bitarteko gazteak.
- **Plaza mugatuak.**

LEIHOSEX-SEXU AHOLKULARITZA ZERBITZUA

- **Lekua:** Kultur Leioako 5. solairuan.
- **Ordutegia:** 18:00etatik 20:00etara.
- **Egunak:** hilabetero, bi ostegun: Otsailak 12 eta 26. Martxoak 12 eta 26.

INFORMAZIOA +:

ATERPE: 94 607 25 72
Emaila: leihosex@hotmail.com
Messengerra: sexaholkua@hotmail.com



ON LINE FORMAKUNTZA

Aterpe Gazte Bulegoak eta Behargintzak elkarlanean Leioaztar gazte eta heldu langabetuoi informatika ikastaroak eskaintzen dizkizueite. Hiru aukera edo ikastaro ezberdin aukeran:

- **Informatika hastapena:** oztupoak gainditzeko eta ordenagailuaren erabileran lehenengo urratsak emateko ikastaroa.
- **Informatika praktikoa:** Office 2003 eta XPren Word, Excel, Access eta Power Point ezagutzeko ikastaroa da (denak daude ikastaroan barne).
- **Excel, Access edo Power Point ikastaroak:** horietariko programa bat aukeratu eta horri buruzko sakontze ikastaroa burutu.

INFORMAZIO GEHIAGO NAHI IZANEZ GERO:

ATERPE GAZTE BULEGOA
Jose Ramon Aketxe plaza 11-1.
Tel.: 94 607 25 72 - gazte@leioa.net

BEHARGINTZA LEIOA
Mendibile, 3
Tel: 94 400 41 95



PEDRO GUERRAREN KONTZERTUA LEIOAN



El famoso cantautor canario Pedro Guerra ofrecerá un concierto estelar en el Auditorium de Kultur Leioa el viernes 27 de febrero, a partir de las 21:00 horas.

Pedro Guerra kantautore kanariarrak kontzertua eskainiko du Kultur Leioan, datorren otsailaren 27an, ostiralean, gaueko bederatzietan. "Vidas" izenburuko azken lanaren abestiak ezagutzera emango ditu.

Lau urte pasa eta gero Pedro Guerra "Vidas" izenburua duen lan berriarekin bueltatu da, 14 abesti berriekin osatutakoa. Momentu honetan "Vidas en vivo"ren promozio lanetan dabil murgilduta, bere ibilbide profesionala biltzen duen CDa eta DVDa. "Vidas" artista enblematiko baten itzulera dakarkigu, 1994.urtean bere lehen abestiekin ezagun egiten hasi zen artista. Baina aurtan, ordea, abesti berri mordoekin aurkeztu zen Madrilén.

Pedro Guerraren agerpena, beste lankide batzuekin batera, kantautore berrien belaunaldiari eman zion hasiera, musika eta poesia uztartuz planteamendu garaikideekin. Bere lehen lana, 1995.urtean kaleratutakoa, "Golosinas" zuen izenburua, eta ondoren "Tan cerca de mí"(1997), "Mararía" (1998), "Raíz" (1999), "Ofrenda" (2000), "Hijas de Eva" (2002), "Palabra en el aire" (2003) eta "Bolsillos" (2004) heldu ziren.

Testuen sakontasuna eta aberastasun poetikoa nabari daiteke kaleratu duen lan berri osoan, eta hori herriko erritmoetan inspiratutako abesti gozoetan isladatzen da ("Madurar el amor"), batzutan erantzunik gabeko galderetan("Quisiera saber"), betiko amodioak ("5.000 años") edo bere

seme alabei dedikatutako bietan ("Lara" y "Cuando Pedro llegó"),besteak beste.

Bere ibilbide artistikoan Pedro Guerrak euskararekin ere ausartu da. Lehenengo aldia Oskorriekin izan zen, talde bilbotarraren 25.urteurrenean, Mikel Laboa, Fermín Muguruza, Ruper Ordorika edota Albert Plá bezalako artistekin batera. Duela gutxi Kepa Junkeraren euskarazko disko batean hartu du parte. ■

CONCIERTO DE PEDRO GUERRA

Día: 27 de febrero

Sitio: Auditorium de Kultur Leioa

Hora: 21:00

Precio de la entrada: 20 euros

'IÑAKI SAEZ-LEIOA'

GABONETAKO CAMPUSA

El Campus de Navidad 'Iñaki Sáez-Leioa' reunió a 70 jugadores de entre 6 y 11 años de edad en las instalaciones deportivas de Sarriena. La iniciativa, organizada por la SD Leioa, contó con la colaboración del ex técnico del Athletic y ex seleccionador estatal.

Guztira, 70 jokalarik hartu zuten parte 'Iñaki Saez-Leioa' Gabonetako Campusean joandako abenduaren 22, 23, 24, 26 eta 27an, eta gehienak Leioa Kirol Taldearen, Lagun Artea futbol Eskolaren eta Leioako Emakume Taldearen kideak izan ziren.

Campusen bilakaera osoari gainbegirada eman zion Iñaki Saez Athleticceko entrenatzaile ohiak eta Espainiako selekzionatzaile ohiak, eta horrez gainera, Fernando Amorebieta

Athleticeko jokalaria agertu zen 6 eta 11 urte bitarteko umeen gozamenarako. Campusaren lehen egunean, Saezek umeen galderak erantzuteaz gain, lan saioetan zuzenketak egin zizkien.

Campus honen helburuak ziren jokalarien ezaugarri tekniko-eragileak, taktikoak eta jokoaren interpretazioa hobetzea, beti ere haien adinetara eta baldintzetara egokituta. Ibon Landa zuzendari lanetan aritu zen, eta lan metodologia Andoni Bombinen ardura izan zen. Halaber, Aitor Aresen eta Mario Garcíaen aginduetara, zortzi atezainek lan zehatza burutu zuten. Hauen guztiek Leioa Kirol Taldeko kirol egituraren barruan egiten dutela lan aipatzekoa da.

Hurrengo egunean, haurren teknika eta abilezia baloiarekin praktikan jarri zen, eta futbol-tenisa eta penalti txandak bezalako jokoetan aritu ziren Sarrienako futbol zelaietan.

Bestalde, haurrek San Mames futbol zelaira bisita egin zuten, eta bertan kokaturik dagoen Garaikur eta



Fernando Amorebieta
visitó a los participantes
y Joseba Etxeberria les
regaló prendas deportivas

Erakusketa Aretoan Athleticen historiaren inguruko azalpenak jaso zituzten. "Txundituta gelditu ziren hainbeste garaikurren aurrean, haien tamaina handiak ikustean ere", aipatu du antolatzaileetarikoa batek. Gainera, palkoaurreko aretoko lehoi disekatuarekin argazkiak egiteko aukera izan zuten, eta handik Athleticceko aldagelatar jo zuten. Bisita gidatuaren amaieran une hunkigarriena suertatu zen, San Mameseko belarra zapaldu baizuten umeek. Abenduaren 26an, Amorebietarekin argazkia ateratzeko parada izan zen, eta atzelari zurigorriak umeen galdera guztiak erantzun zituen. Campusari amaiera emateko, antolatzaileek sei taldetan banatu zituzten jokalariek guztiak eta txapelketa bat antolatu zen. Horren ondoren, Joseba Etxebarria zurigorriak oparitutako kirol jantziak banatu zituzten partehartzaile guztien artean. ■



terra de barbares

Fábrica de prendas de piel



Colección prendas de piel 2008-2009

Tallas especiales

Prendas a medida

Arreglos en piel



un espacio para la moda

**REBAJAS
HASTA EL 50%**

www.terradebarbares.com



C/ Iturriondo, 18
Parque Empresarial Ibarra-barri
Teléfono: 94 480 21 88
Junto Metro de Leioa



ALSA

S E R V I C I O S

HEREDEROS DE CLAUDIO ALVAREZ SARRIA, S.L.



SERVICIOS DE LIMPIEZA:

- Viaria
- Edificios, locales y colegios (SERVICIOS CERTIFICADOS)



ALSA

S E R V I C I O S

HEREDEROS DE CLAUDIO ALVAREZ SARRIA, S.L.

SERVICIOS AL MEDIO AMBIENTE:

- Venta de contenedores para:
Recogida selectiva de pilas
Recogida de tubos fluorescentes



Al servicio del Municipio de Leioa

“Mantén limpio Leioa” · “Leioa garbi euki”

C/Doctor Luis Bilbao Lábano, 10 · 2º B
48940 LEIOA (Bizkaia)

Tels.: 944 636 400 / 944 636 870

Fax: 944 800 703